

Vocabulaire :

homme	رَجُلٌ ج رَجَالٌ		descente	تَنْزِيلٌ
enfant	وَلَدٌ ج أَوْلَادٌ		ville	قَرْيَةٌ ج قُرَى
vie	حَيَاةٌ		frère	أَخٌ ج إِخْوَانٌ
progéniture	ذُرِّيَّةٌ ج أَتٌ		soeur	أُخْتُ ج أَخَوَاتٌ
coeur	قَلْبٌ ج قُلُوبٌ		loin de	بَعِيدٌ عَنِ
poitrine	صَدْرٌ ج صُدُورٌ		proche de	قَرِيبٌ مِنَ
filles	بَنَاتٌ ج بَنَاتٌ		langue	لِسَانٌ ج أَلْسِنَةٌ
fils	ابْنٌ ج بَنُونَ / أَبْنَاءُ		papier	وَرَقَةٌ ج أَتٌ
visage	وَجْهٌ ج وَجُوهٌ		construction	بِنَاءٌ ج بُنْيَانٌ
porte	بَابٌ ج أَبْوَابٌ		Cœur (intellect)	قُؤَادٌ ج أَفِيدَةٌ

Nouveau Vocabulaire

beau	جَمِيلٌ م ة		généreux	كَرِيمٌ م ة
grand	كَبِيرٌ م ة		sage	حَكِيمٌ م ة
petit	صَغِيرٌ م ة		énorme	عَظِيمٌ م ة

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le م est le féminin du mot.

EXERCICES _ تَمَارِين

1. Traduire en arabe.

La grande construction

الْبِنَاءُ الْكَبِيرُ

Le petit visage

الْوَجْهَ الصَّغِيرُ

Un cœur proche

قَلْبٌ قَرِيبٌ

Autour d'une ville lointaine

حَوْلَ قَرْيَةٍ بَعِيدَةٍ

Si seulement les beaux visages Une belle feuille

لَيْتَ الْوُجُوهَ الْجَمِيلَةَ

وَرَقَةً جَمِيلَةً

Avec les 2 grandes feuilles

مَعَ الْوَرَقَتَيْنِ الْكَبِيرَتَيْنِ

Sous le beau fils

تَحْتَ الْإِبْنِ الْجَمِيلِ

Vers la grande porte

إِلَى الْبَابِ الْكَبِيرِ

Les 2 généreuses femmes

الْمَرَأَتَانِ الْكَرِيمَتَانِ

Jusque 2 petits visages

حَتَّى وَجْهَيْنِ صَغِيرَيْنِ

Toute la petite porte

كُلُّ الْبَابِ الصَّغِيرِ

Ta belle famille

أَلَكِ الْجَمِيلَةُ

Certes la belle révélation

إِنَّ التَّزْيِيلَ الْجَمِيلَ

Un sage homme

رَجُلٌ حَكِيمٌ

Pour l'énorme cœur

لِلْقَلْبِ الْعَظِيمِ

Sans le petit papier

دُونَ الْوَرَقَةِ الصَّغِيرَةِ

Au dessus d'un grand papier

فَوْقَ وَرَقَةٍ كَبِيرَةٍ

Les 2 généreux verres

الكَاسَانِ الْكَرِيمَتَانِ

Les visages sages

الْوُجُوهُ الْحَكِيمَةُ

2. Traduire en arabe.

Peut-être que le généreux visage de la ville.

لَعَلَّ وَجْهَ الْقَرْيَةِ الْكَرِيمِ

Pour le frère de ma belle famille.

لِأَخِي إِلَى الْجَمِيلَةِ

Comme si le cœur sage de la feuille.

كَأَنَّ قَلْبَ الْوَرَقَةِ الْحَكِيمِ

En présence du père de ma grande porte.

لَدَى أَبِي بَابِي الْكَبِيرِ

La construction des 2 petites mosquées de la ville.

يَنَاءُ مَسْجِدَي الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَيْنِ

La lointaine porte de la maison.

بَابُ الدَّارِ الْبَعِيدِ

Les énormes portes de mes langues.

أَبْوَابُ أَلْسِنَاتِي الْعَظِيمَةِ

La construction de la grande maison.

يَنَاءُ الْبَيْتِ الْكَبِيرِ

Si seulement les portes de cette énorme ville.

لَيْتَ أَبْوَابَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الْعَظِيمَةِ

Pour la grande sœur du petit garçon.

لِلْأَخْتِ الْكَبِيرَةِ مِنَ الْوَلَدِ الصَّغِيرِ

Certes ces 2 énormes papiers de ce sage livre.

إِنَّ هَاتَيْنِ الْوَرَقَتَيْنِ الْعَظِيمَتَيْنِ مِنْ هَذَا الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

Après la grande prière de ce sage frère.

بَعْدَ الصَّلَاةِ الْكَبِيرَةِ مِنْ هَذَا الْأَخِ الْحَكِيمِ

Comme ce frère généreux de notre énorme mosquée.

كَهَذَا الْأَخِ الْكَرِيمِ مِنْ مَسْجِدِنَا الْعَظِيمِ

Les musulmans de la grande Egypte.

مُسْلِمُو مِصْرَ الْكَبِيرَةِ

3. Corriger les erreurs (quand il y en a) et traduire.

الْكِتَابُ الْجَمِيلُ

le beau livre

تَحْتَ قُودٍ كَرِيمٍ

sous un généreux coeur

صَلَاةُ الْيَوْمِ

la prière du jour

إِنَّ الْبَابَ الْكَبِيرَ

certes la grande porte

أَخُو مُحَمَّدٍ الْجَمِيلِ

le frère du beau Muhammad loin du visage

بَعِيدٌ عَنِ الْوَجْهِ

بَنُو أُخْتِكَ الْكَبِيرَةِ

les enfants de ta grande soeur

وَجْهَ اللَّهِ الْجَمِيلِ

le beau visage de Dieu

قَرِيبٌ مِنَ الدَّارِ

proche de la maison

4. Traduire en arabe.

(Certes ce puit de Muhammad) est (loin de ma belle maison car sa construction) était difficile.

بَعِيدٌ عَنِ دَارِي الْجَمِيلَةِ يَا نَبِيَّ بَنَاءَهَا إِنَّ يَسْرَ مُحَمَّدٍ هَذِهِ

(Houd, si seulement ton cœur beau et ton visage sage) étaient (comme le généreux prophète d'Allah).

كُنِّيَّ اللَّهُ الْكَرِيمِ يَا هُودُ لَيْتَ قَلْبُكَ الْجَمِيلَ وَالْوَجْهَكَ الْحَكِيمَ

(Chaque frère de Pharaon qui) vit (en Égypte avec le peuple de Haroun) a torturé (tous les enfants d'Israël).

كُلُّ أَوْلَادِ إِسْرَائِيلَ فِي مِصْرَ مَعَ قَوْمِ هَارُونَ كُلُّ أَخٍ مِنْ فِرْعَوْنَ

(Je) vais (chez celui qui possède les 2 grandes maisons de la ville avec mon généreux frère qui) habite là. (Nous) rentrerons (après la prière).

بَعْدَ الصَّلَاةِ نَحْنُ عِنْدَ ذِي بَيْتِ الْقَرْيَةِ الْكَبِيرَةِ مَعَ أَخِي الْكَرِيمِ الَّذِي أَنَا

(Certes nous) voulons (que la petite maison en papier que ton fils) a construit soit (loin de la grande ville car il) s'y trouve (le peuple de Nuh).

قَوْمُ نُوحٍ بَعِيدٌ عَنِ الْقَرْيَةِ الْكَبِيرَةِ يَأْنَهَا أَنَّ الْبَيْتَ الصَّغِيرَ فِي وَرَقَةٍ الَّذِي إِنَّكَ إِنَّا

(Les 2 portes de la mosquée d'Egypte) sont ouvertes (avant et après la grande prière de la vache), (peut-être que les musulmans) viendront.

لَعَلَّ الْمُسْلِمِينَ قَبْلَ وَبَعْدَ صَلَاةِ الْبَقَرَةِ الْكَبِيرَةِ أَبَا مَسْجِدِ مِصْرَ

(Frère de Ismaïl), (ton généreux père) a (un beau visage mais son petit cœur) est (au dessus de cette grande main qui) est (loin derrière cette belle maison).

وَجْهٌ جَمِيلٌ لَكِنَّ قَلْبَهُ الصَّغِيرَ يَا أَخَا إِسْمَاعِيلَ أَبُوكَ الْكَرِيمُ
وَرَاءَ هَذِهِ الدَّارِ الْجَمِيلَةِ فَوْقَ هَذِهِ الْيَدِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي

(Cette énorme révélation de Dieu que nous) lisons est (sur un petit papier). (Nos langues) (la) récite (tous les jours) pendant (ces prières de la journée).

عَلَى وَرَقَةٍ صَغِيرَةٍ تَنْزِيلُ اللَّهِ الْعَظِيمِ هَذَا الَّذِي نَحْنُ
صَلَوَاتُ الْيَوْمِ هَذِهِ كُلُّ الْأَيَّامِ أَلَسِتْنَا هُوَ

(J') ai dit (à Moussa) de frapper (avec son bâton la construction) (et son petit frère) était (avec lui).

مَعَهُ مَعَ عَصَاهُ الْيَنَاءُ وَأَخُوهُ الصَّغِيرُ لِمُوسَى أَنَا

(Les grandes maisons que je) veux détruire sont là. (Le peuple qui) habite là est (un peuple d'hypocrites qui) ne croit pas (en Dieu, en ses prophètes et en ses énormes livres).

قَوْمٌ مُنَافِقِينَ الْقَوْمُ الَّتِي الْبُيُوتُ الْكَبِيرَةُ الَّتِي أَنَا
يَاللهِ وَأَنْبِيََاءِهِ وَكُتُبِهِ الْعَظِيمَةِ